

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

海關

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

通告

Avisos

第 01/2004/DAF/SA 號公開競投

Concurso público n.º 01/2004/DAF/SA

澳門海關宣佈，根據保安司司長於二零零四年三月三日作出的批示，為取得——“緊急醫療及民防用品”進行公開競投。

Os Serviços de Alfândega de Macau fazem público que, de acordo com o despacho de 3 de Março de 2004, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, se encontra aberto concurso público para a aquisição de materiais para os primeiros-socorros e protecção civil.

有關招標計劃及承投規則存放於媽閣上街，嘉路一世船塢西南端，海關大樓之“辦事處”內，有意者可於辦公時間內到上址參閱，並繳付所需影印費用以取得上述文件，招標程序於上址進行。

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes na secretaria do Edifício dos Serviços de Alfândega, localizada na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra — Macau, onde decorrerá o processo de concurso, e os mesmos poderão ser consultados nos dias úteis, nas horas de expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das fotocópias dos referidos documentos.

標書必須於二零零四年四月六日下午五時三十分前遞交至上址之海關辦事處。

As propostas devem ser entregues na «Secretaria» dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau até às 17,30 horas do dia 6 de Abril de 2004.

承投商號除須遞交招標計劃及承投規則所要求之文件外，尚須遞交已繳付臨時保證金 \$ 24,000.00（澳門幣貳萬肆仟元正）之證明文件，而該保證金是以存款方式或銀行擔保方式繳付予澳門海關。倘以存款方式繳交，應交予澳門海關行政財政廳司庫。

Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos deve ser apresentado documento comprovativo da efectivação da caução provisória no valor de \$ 24 000,00 (vinte e quatro mil patacas) à ordem dos Serviços de Alfândega de Macau, mediante depósito em dinheiro ou garantia bancária. Caso a caução provisória seja efectuada através de depósito em dinheiro, tal deverá ser feito na Tesouraria do Departamento Administrativo e Financeiro dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau.

開標儀式將於二零零四年四月七日上午十時於媽閣上街，嘉路一世船塢西南端，海關大樓內舉行。

A abertura das propostas realizar-se-á nos Serviços de Alfândega da RAEM, localizada na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra — Macau, pelas 10,00 horas, no dia 7 de Abril de 2004.

二零零四年三月九日於海關

Serviços de Alfândega, aos 9 de Março de 2004.

關長 徐禮恒

O Director-geral, *Chôl Lai Hang*.

（是項刊登費用為 \$1,566.00）

（Custo desta publicação \$ 1 566,00）

第 02/2004/DAF/SA 號公開競投

Concurso público n.º 02/2004/DAF/SA

澳門海關宣佈，根據保安司司長於二零零四年三月三日作出的批示，為取得——“海上運輸工具”進行公開競投。

Os Serviços de Alfândega de Macau fazem público que, de acordo com o despacho de 3 de Março de 2004, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, se encontra aberto concurso público para a aquisição de meios de transporte naval.

有關招標計劃及承投規則存放於媽閣上街，嘉路一世船塢西南端，海關大樓之“辦事處”內，有意者可於辦公時間內到上址

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes na secretaria do Edifício dos Serviços de Alfândega, localizada na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D.

參閱，並繳付所需影印費用以取得上述文件，招標程序於上址進行。

標書必須於二零零四年四月七日下午五時三十分前遞交至上述之海關辦事處。

承投商號除須遞交招標計劃及承投規則所要求之文件外，尚須遞交已繳付臨時保證金 \$ 60,000.00（澳門幣陸萬元正）之證明文件，而該保證金是以存款方式或銀行擔保方式繳付予澳門海關。倘以存款方式繳交，應交予澳門海關行政財政廳司庫。

開標儀式將於二零零四年四月八日上午十時於媽閣上街，嘉路一世船塢西南端，海關大樓內舉行。

二零零四年三月九日於海關

關長 徐禮恒

（是項刊登費用為 \$1,527.00）

民 政 總 署

名 單

本署透過二零零三年十二月二十六日第五十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，進行限制性一般晉升考試，以填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍然生效之前臨時澳門市政局人員編制內第一職階一等高級技術員（電工學範疇）壹缺，現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
羅景懷	6.04

（經二零零四年二月十三日管理委員會會議確認）

二零零四年二月二日於民政總署

典試委員會：

主席：行政輔助部部長 Maria Leong Madalena

正選委員：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias
Leão

設備處處長 蘇冠濤

（是項刊登費用為 \$1,155.00）

Carlos I, SW, Barra — Macau, onde decorrerá o processo de concurso, e os mesmos poderão ser consultados nos dias úteis, nas horas de expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das fotocópias dos referidos documentos.

As propostas devem ser entregues na «Secretaria» dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau até às 17,30 horas do dia 7 de Abril de 2004.

Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos deve ser apresentado documento comprovativo da efectivação da caução provisória no valor de \$ 60 000,00 (sessenta mil patacas) à ordem dos Serviços de Alfândega de Macau, mediante depósito em dinheiro ou garantia bancária. Caso a caução provisória seja efectuada através de depósito em dinheiro, tal deverá ser feito na Tesouraria do Departamento Administrativo e Financeiro dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á nos Serviços de Alfândega da RAEM, localizada na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra — Macau, pelas 10,00 horas, no dia 8 de Abril de 2004.

Serviços de Alfândega, aos 9 de Março de 2004.

O Director-geral, *Chôí Lai Hang*.

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Listas

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área de electrotecnia, do quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido ao abrigo do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 52, II Série, de 26 de Dezembro de 2003:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lo Keng Wai	6,04

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 13 de Fevereiro de 2004).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 2 de Fevereiro de 2004.

O Juri:

Presidente: Maria Leong Madalena, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo.

Vogais efectivos: Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa; e

Sou Kun Tou, chefe da Divisão de Equipamentos Urbanos.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

本署透過二零零三年十二月二十六日第五十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，進行限制性一般晉升考試，以填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍然生效之前臨時澳門市政局人員編制內第一職階一等技術輔導員壹缺，現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

馮啟安 6.3

(經二零零四年二月十三日管理委員會會議確認)

二零零四年二月二日於民政總署

典試委員會：

主席：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão

正選委員：行政執照處處長 李春梅

行政處高級技術員 Helena Margarida Clemente
Pinto Brandão

(是項刊登費用為 \$989.00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido ao abrigo do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 52, II Série, de 26 de Dezembro de 2003:

Candidato aprovado: valores

Fong Kai On 6,3

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 13 de Fevereiro de 2004).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 2 de Fevereiro de 2004.

O Júri:

Presidente: Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa.

Vogais efectivos: Lei Chon Mui, chefe da Divisão de Licenciamento Administrativo; e

Helena Margarida Clemente Pinto Brandão, técnica superior da DA.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

本署透過二零零三年十二月二十六日第五十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，進行限制性一般晉升考試，以填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍然生效之前臨時澳門市政局人員編制內高級資訊技術員職程第一職階一等高級資訊技術員壹缺，現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

梁紹基 7.51

(經二零零四年二月十三日管理委員會會議確認)

二零零四年二月四日於民政總署

典試委員會：

主席：行政輔助部部長 Maria Leong Madalena

正選委員：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias
Leão

顧問高級資訊技術員 冼偉棠

(是項刊登費用為 \$989.00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de informática, existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido ao abrigo do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 52, II Série, de 26 de Dezembro de 2003:

Candidato aprovado: valores

Leong Sio Kei 7,51

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 13 de Fevereiro de 2004).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 4 de Fevereiro de 2004.

O Júri:

Presidente: Maria Leong Madalena, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo.

Vogais efectivos: Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa; e

Sin Vai Tong, técnico superior de informática assessor.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

本署透過二零零三年十二月二十六日第五十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，進行限制性一般晉升考試，以填

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico

補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍然生效之前臨時澳門市政局人員編制內助理技術員職程第一職階特級助理技術員壹缺，現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

羅建飛 7.77

(經二零零四年二月十三日管理委員會會議確認)

二零零四年二月四日於民政總署

典試委員會：

主席：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão

正選委員：小販事務處處長 劉如堅

行政處高級技術員 Helena Margarida Clemente
Pinto Brandão

(是項刊登費用為 \$989.00)

本署透過二零零三年十二月二十六日第五十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，進行限制性一般晉升考試，以填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍然生效之前臨時澳門市政局人員編制內行政文員職程第一職階一等文員壹缺，現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

Lídia Teresa de Oliveira Simões 6.47

(經二零零四年二月十三日管理委員會會議確認)

二零零四年二月四日於民政總署

典試委員會：

主席：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão

正選委員：行政處高級技術員 Helena Margarida Clemente
Pinto Brandão

人力資源處高級技術員 曹慧怡

(是項刊登費用為 \$989.00)

本署透過二零零三年十二月二十六日第五十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，進行限制性一般晉升考試，以填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍然生效之

auxiliar, existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido ao abrigo do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 52, II Série, de 26 de Dezembro de 2003:

Candidato aprovado: valores

Lo Kin Fei 7,77

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 13 de Fevereiro de 2004).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 4 de Fevereiro de 2004.

O Júri:

Presidente: Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa.

Vogais efectivos: Lau Iu Kun, chefe da Divisão de Vendilhões; e

Helena Margarida Clemente Pinto Brandão, técnica superior da DA.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo, existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido ao abrigo do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 52, II Série, de 26 de Dezembro de 2003:

Candidato aprovado: valores

Lídia Teresa de Oliveira Simões 6,47

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 13 de Fevereiro de 2004).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 4 de Fevereiro de 2004.

O Júri:

Presidente: Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa.

Vogais efectivas: Helena Margarida Clemente Pinto Brandão, técnica superior da DA; e

Tso Wai Yee, técnica superior da D.G.R.H.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de médico veterinário de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido ao

前臨時澳門市政局人員編制內第一職階一等獸醫壹缺，現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分
郭華好 7.88

(經二零零四年二月十三日管理委員會會議確認)

二零零四年二月六日於民政總署

典試委員會：

主席：管理委員會委員 伍秉賢

正選委員：行政輔助部部長 Maria Leong Madalena

行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias
Leão

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

abrigo do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 52, II Série, de 26 de Dezembro de 2003:

Candidato aprovado: valores
Kwok Wah Ho 7,88

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 13 de Fevereiro de 2004).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 6 de Fevereiro de 2004.

O Júri:

Presidente: Ng Peng In, administrador do Conselho de Administração.

Vogais efectivas: Maria Leong Madalena, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo; e

Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

財 政 局

公 告

公 開 拍 賣

茲公佈，本局將公開拍賣由經濟局經濟活動稽查廳及海關扣押的各類貨物；根據三月二十七日第 22/89/M 號法令所訂定撥歸澳門特別行政區所有各類物件及雜物，以及各公共部門報廢的各種設備、傢具及車輛。而查看物品及公開拍賣的時間及日期如下：

查看物品（二天）

日期：二零零四年三月十九及二十二日

時間：上午九時三十分至十二時四十五分

下午二時四十五分至五時三十分

地點：1. 慕拉士大馬路 251 號富大工業大廈五樓 E/F 座

擺放貨品——光碟碎片、損壞手提電話、辦公室設備及傢俬廢鐵、電器廢鐵。

2. 貨倉街 1 號地下

擺放貨品——傢俬廢鐵及電器廢鐵。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Anúncio

Venda em hasta pública

Faz-se público que se realizará a venda em hasta pública de diversas mercadorias apreendidas pela Inspeção de Actividades Económicas da Direcção dos Serviços de Economia e Serviços de Alfândega, objectos e bugigangas, declarados perdidos a favor da RAEM, nos termos do disposto no Decreto-Lei n.º 22/89/M, de 27 de Março, e aparelhos diversos, móveis, viaturas, etc., julgados incapazes pelos Serviços Públicos da RAEM. As datas para examinação das mercadorias e da hasta pública são as seguintes:

Examinação das mercadorias (2 dias)

Data: 19 de Março e 22 de Março de 2004.

Horário: 9,30 às 12,45 horas de manhã;

14,45 às 17,30 horas de tarde.

Locais: 1. Avenida de Venceslau de Moraes, n.º 251, edifício industrial Fu Tai, 5.º E/F.

Mercadorias: discos cortados, telemóveis avariados, equipamentos de escritório como sucata, mobiliários como sucata, electrodomésticos como sucata, etc.

2. Rua dos Armazéns, n.º 1, r/c.

Mercadorias: equipamentos de escritório como sucata, mobiliários como sucata e electrodomésticos como sucata.

查看車輛（三天）

日期：二零零四年三月十九至三月二十三日

可於辦公時間透過電話預約查看。

公開拍賣（一天）

日期：二零零四年三月二十四日（星期三）

時間：上午九時至十時（繳交保證金）

上午十時（公開拍賣）

地點：澳門南灣大馬路 575-585 號

財政局大廈地庫演講廳

售賣物品：上午——車輛

下午——損壞手提電話、鋸斷光碟、辦公室設備及傢俬廢鐵、電器廢鐵

查詢

地址：澳門南灣大馬路 575-585 號財政局大廈 8 樓 801 室

查詢資料：張貼於財政局大廈地下大堂或可於財政局網頁下載（網址：www.dsf.gov.mo）——資料包括物品目錄表、車輛相片及拍賣條件

查詢電話：594081（姚先生）或 5990498（佐先生）。

二零零四年三月十二日於財政局

拍賣委員會主席 楊寶儀財政局副局長

（是項刊登費用為 \$2,652.00）

Examinação das viaturas (3 dias)

Data: 19 de Março até 23 de Março de 2004.

É necessário fazer marcação por telefone no horário normal de expediente.

Hasta pública (1 dia)

Data: 24 de Março de 2004 (quarta-feira).

Horário: 9,00 às 10,00 horas (entrega da caução);

10,00 horas (hasta pública).

Local: Avenida da Praia Grande, n.ºs 575-585, Edifício da DSF, cave, Auditório da DSF.

Mercadoria:

Parte da manhã — Viaturas.

Parte da tarde — 1 lote de telemóveis avariados, discos cortados, equipamentos de escritório como sucata, mobiliários como sucata, electrodomésticos como sucata.

Pedido de informações

Local: Avenida da Praia Grande, n.ºs 575-585, Edifício da DSF, sala 801 do 8.º andar.

Afixação dos dados: no r/c, Edifício da DSF e no endereço electrónico: www.dsf.gov.mo (os dados incluem as listagens das mercadorias, fotografias das viaturas e as condições de venda).

Telefone de contacto: 594081 (Sr. Io) ou 5990498 (Sr. Jorge).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 12 de Março de 2004.

A Presidente da Comissão de Venda, *Jeong Pou Yee, Christina*, subdirectora da DSF.

(Custo desta publicação \$ 2 652,00)

退 休 基 金 會

三 十 日 告 示

謹此公佈現有退休人士，原澳門衛生司退休第三職階衛生助理員戚兆炳之遺孀梁顏女申請其遺屬撫恤金，如有人士認為具權利領取該項撫恤金，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計之三十天內，向退休基金會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零四年三月八日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

（是項刊登費用為 \$783.00）

FUNDO DE PENSÕES

Éditos de 30 dias

Faz-se público que, tendo Leong Ngan Noi, viúva de Chek Siu Peng aliás Chek Peng, que foi auxiliar dos serviços de saúde, 3.º escalão, aposentado, dos então Serviços de Saúde de Macau, requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 8 de Março de 2004.

A Presidente do Conselho de Administração, *Winnie Lau*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

澳門金融管理局

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

通告

Aviso

第 009/2004-AMCM 號通告

Aviso n.º 009/2004-AMCM

事項：保險中介人活動許可之廢止 —— 未繳納二零零四年度登記費（二零零四年二月份到期）

Assunto: Supervisão da actividade seguradora — Revogação da licença de mediador de seguros por não regularização da taxa de registo de 2004 — Fevereiro/04

鑒於：

Tendo em atenção que:

(i) 在二零零四年二月份支付登記費續期的限期已於上月二十八日屆滿；

(i) Terminou no dia 28 do mês findo o prazo para o pagamento da taxa de registo referente às renovações de Fevereiro de 2004;

(ii) 根據保險中介活動法律制度，即經第27/2001號行政法規重新公佈的六月五日第 38/89/M 號法令第十三條的規定，支付登記費是給予從事保險中介活動許可或續期的必要條件；

(ii) O pagamento dessa taxa é condição indispensável para a concessão de autorização ou renovação da licença para a mediação de seguros, de acordo com o disposto no artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 27/2001, diploma regulador dessa actividade;

(iii) 根據第 38/89/M 號法令第四十條第一款 d 項的規定，欠繳登記費是構成廢止許可的一般原因，有關中介人將被廢止從事該活動的許可；

(iii) Nos termos da alínea d) do n.º 1 do artigo 40.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, o não pagamento da taxa de registo determina a revogação da autorização para exercer esta actividade, constituindo uma causa comum para essa revogação;

(iv) 鑒於對公眾利益的考慮，有需要把因欠繳登記費而被廢止許可的中介人名單公佈；

(iv) Revestindo-se de interesse público a divulgação da revogação da autorização dos mediadores, por falta de pagamento da taxa de registo.

根據第 38/89/M 號法令第四十條第一款 d 項的規定，澳門金融管理局行政委員會公佈，由於以下保險中介人沒有繳納登記費，故此，廢止他們從事保險中介活動的許可。

O Conselho de Administração da AMCM, ao abrigo do estabelecido na alínea d) do n.º 1 do artigo 40.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, faz saber que, em relação aos mediadores abaixo indicados, revogou a autorização para o exercício da actividade de mediação de seguros, por não pagamento da taxa de registo.

保險代理人（個人）

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

編號 Número	類別 Categoria	姓名 Nome	廢止日期 Data de revogação
5339	APS	李沛誠 Lee Pui Shing	14/02/2004
5341	APS	黃懷瑩 Wong Wai Ieng	14/02/2004
5347	APS	陳少英 Chan Sio Ieng	28/02/2004
5351	APS	黃錦仲 Wong Kam Chong	28/02/2004
5353	APS	歐陽文博 Ao Ieong Man Pok	28/02/2004
5354	APS	黃淑萍 Wong Sok Peng	28/02/2004
5356	APS	伍淳慈 Ng Son Chi	28/02/2004
5361	APS	周景倫 Chow King Lun	28/02/2004
5363	APS	楊立堅 Ieong Lap Kun	28/02/2004

二零零四年三月四日於澳門金融管理局

Autoridade Monetária de Macau, aos 4 de Março de 2004.

行政委員會

Pel'O Conselho de Administração:

主席：丁連星

O Presidente, *Anselmo Teng*.

委員：潘志輝

O Administrador, *António José Félix Pontes*.

（是項刊登費用為 \$2,140.00）

（Custo desta publicação \$ 2 140,00）

澳門保安部隊事務局

通告

第 2/2004/DSFSM 號公開競投

澳門保安部隊事務局宣佈，根據保安司司長於二零零四年三月九日作出的批示，為取得「小型救護車」舉行公開競投。

有關《招標計劃》及《承投規則》存放在兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳，有意者可於辦公時間內到上址查閱，如欲索取上述文件之副本，需繳付影印費用，或於本局網頁（www.fsm.gov.mo）內免費下載。至截標日止，於本局網址下載上述文件之投標者應於該網址內查閱有否附加之說明文件。

標書必須於二零零四年四月六日下午五時四十五分前遞交到澳門保安部隊事務局總辦事處。

競投者除須遞交《招標計劃》及《承投規則》所定之文件外，尚須遞交已繳付臨時保證金 \$30,000.00（澳門幣叁萬元整）之證明文件，而該保證金須以現金、抬頭人為「澳門保安部隊事務局」的支票或銀行擔保書，遞交至澳門保安部隊事務局行政管理廳出納。

開標儀式將於二零零四年四月七日上午十時三十分在兵營斜巷澳門保安部隊事務局內舉行。

二零零四年三月十日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

（是項刊登費用為 \$1,703.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE
SEGURANÇA DE MACAU

Aviso

Concurso público n.º 2/2004/DSFSM

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho de 9 de Março de 2004, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, se encontra aberto concurso público para a aquisição de «ambulância de pequenas dimensões».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes no Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sito na Calçada dos Quartéis, e os mesmos poderão ser consultados nas horas de expediente, (estando os interessados sujeitos ao pagamento das fotocópias dos referidos documentos, se os quiserem), ou obtidos através de transferência gratuita de ficheiros pela *internet*, no *website* da DSFSM (www.fsm.gov.mo). Até à data limite para a entrega das propostas, os concorrentes, que obtiverem os documentos acima referidos através de transferência no *website* da DSFSM, devem tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais através de ficheiros pela *internet*.

As propostas devem ser entregues na Secretaria-Geral da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, até às 17,45 horas do dia 6 de Abril de 2004.

Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo da caução provisória no valor de \$ 30 000,00 (trinta mil patacas) prestada na Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, em numerário ou cheque (em nome da DSFSM), ou por garantia bancária.

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, às 10,30 horas do dia 7 de Abril de 2004.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 10 de Março de 2004.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

澳門監獄

公告

按照保安司司長二零零四年三月八日批示，現根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》、並參照經十一月四日第12/91/M號法律修訂的七月十一日第62/88/M號法令的規定，現

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Anúncio

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Março de 2004, se acha aberto concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/

通過考核及有限制的方式進行普通晉升試開考，並設有關培訓課程，以填補澳門監獄人員編制內保安人員組別第一職階副警長三十六缺。

上述開考通告已張貼於澳門路環竹灣馬路聖方濟各街澳門監獄行政大樓，自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十日內遞交有關資料。

二零零四年三月十日於澳門監獄

代獄長 呂錦雲

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o Decreto-Lei n.º 62/88/M, de 11 de Julho, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 12/91/M, de 4 de Novembro, para a admissão ao curso de formação, com vista ao preenchimento de trinta e seis vagas de segundo-subchefe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de vigilância do quadro de pessoal do Estabelecimento Prisional de Macau.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no Edifício Administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco, s/n, Coloane, Macau, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 10 de Março de 2004.

A Directora, substituta, *Loi Kam Wan*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

衛生局

名單

衛生局為填補人員編制專業技術員組別第一職階第四職等特級技術輔導員一缺，經於二零零四年一月十四日第二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈准考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
譚銘鏞	8.7

(經二零零四年三月五日社會文化司司長批示確認)

二零零四年二月二十七日於衛生局

典試委員會：

主席：責任中心行政主任 劉小紅

第一正選委員：二等技術員 黃美梨

第二正選委員：特級技術輔導員 文金珠

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

通告

衛生局為填補人員編制技術員組別管理範疇第一職階第三職等首席技術員一缺開考之通告，已於二零零四年二月十一日第六期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，現根據現行《澳門公

SERVIÇOS DE SAÚDE

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado e documental, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista, grau 4, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 2, II Série, de 14 de Janeiro de 2004:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Tam Meng Chu	8,7

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Março de 2004).

Serviços de Saúde, aos 27 de Fevereiro de 2004.

O Júri:

Presidente: Lao Sio Hong, administrador de Centros de Responsabilidade.

Primeiro-vogal efectivo: Wong Mei Lei, técnico de 2.ª classe.

Segundo-vogal efectivo: Man Kam Chi, adjunto-técnico especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

Avisos

Nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do Edifício da Administração

共行政工作人員通則》第五十七條第五款規定公佈，被視為確定名單的臨時名單已張貼於本局行政大樓一樓衛生局人事處。

二零零四年二月二十七日於衛生局

典試委員會：

主席：一等高級技術員 鄭玉群

第一委員：二等高級技術員 李耀珮

第二委員：會計處處長 伍成昌

(是項刊登費用為 \$920.00)

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定公佈，衛生局為填補人員編制診療技術員職程實驗室領域藥劑技術員第一職階第三職等首席診療技術員一缺開考的臨時名單，已張貼於本局行政大樓一樓衛生局人事處，該開考通告已於二零零四年二月十一日第六期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登。

二零零四年三月二日於衛生局

典試委員會：

主席：吳心絃

第一委員：楊燕雯

第二委員：Sun Sok Peng do RAIMS do Rosário

(是項刊登費用為 \$813.00)

因本局文誤，使刊登於二零零四年二月十一日第六期《澳門特別行政區公報》第二組內，有關透過一般晉升開考方式，以填補衛生局人員編制內診療技術員職程實驗室領域藥劑技術員第一職階第三職等首席診療技術員一缺之開考公告中文文本內容有誤，茲更正如下：

原文：“...診療技術員職程化驗室範疇藥劑技術員第一職階第三職等首席診療技術員一缺。”

應為：“...診療技術員職程實驗室領域藥劑技術員第一職階第三職等首席診療技術員一缺。”。

二零零四年三月二日於衛生局

代局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$783.00)

destes Serviços, a lista provisória, considerada definitiva, do concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico principal, grau 3, 1.º escalão, área de gestão do grupo de pessoal técnico do quadro destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 6, II Série, de 11 de Fevereiro de 2004.

Serviços de Saúde, aos 27 de Fevereiro de 2004.

O Júri:

Presidente: Chiang Iok Kuan, técnica superior de 1.ª classe.

Primeira-vogal: Lei Iu Pui aliás Glória Lei, técnica superior de 2.ª classe; e

Segundo-vogal: Ng Seng Cheong, chefe da Divisão de Contabilidade.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do Edifício da Administração destes Serviços, a lista provisória do concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico de diagnóstico e terapêutica principal, grau 3, 1.º escalão, área laboratorial, técnico de farmácia, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica do quadro destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 6, II Série, de 11 de Fevereiro de 2004.

Serviços de Saúde, aos 2 de Março de 2004.

O Júri:

Presidente: Ung Sam In.

Primeiro-vogal: Jeong In Man aliás Beatrice Young.

Segundo-vogal: Sun Sok Peng do RAIMS do Rosário.

(Custo desta publicação \$ 813,00)

Por ter saído inexacto, na versão chinesa, o anúncio de abertura publicado no *Boletim Oficial* n.º 6, II Série, de 11 de Fevereiro de 2004, referente ao concurso comum, de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de diagnóstico e terapêutica principal, grau 3, 1.º escalão, área laboratorial, técnico de farmácia, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica do quadro dos Serviços de Saúde, se rectifica:

Onde se lê: «...診療技術員職程化驗室範疇藥劑技術員第一職階第三職等首席診療技術員一缺。»

deve ler-se: «...診療技術員職程實驗室領域藥劑技術員第一職階第三職等首席診療技術員一缺。»。

Serviços de Saúde, aos 2 de Março de 2004.

O Director dos Serviços, substituto, *Lei Chín Ion*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

因本局文誤，使刊登於二零零四年二月四日第五期《澳門特別行政區公報》第二組內，有關透過一般晉升開考方式，以填補衛生局人員編制診療技術員職程實驗室領域臨床分析及公共衛生技術員第一職階第四職等特級診療技術員十一缺考試之開考公告內容有誤，茲更正如下：

原文：“診療技術員職程化驗室範疇臨床分析及公共衛生技術員第一職階第四職等特級診療技術員十一缺。”

應為：“診療技術員職程實驗室領域臨床分析及公共衛生技術員第一職階第四職等特級診療技術員十一缺。”。

二零零四年三月三日於衛生局

代局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$646.00)

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定公佈，衛生局為填補人員編制護士職程第一職階第二職等高級護士八十七缺開考的臨時名單已張貼於本局行政大樓一樓衛生局人事處，該開考通告已於二零零四年二月十八日第七期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登。

二零零四年三月四日於衛生局

典試委員會：

主席：護士長 蔣麗冰

第一委員：專科護士 袁露比

第二委員：高級護士 謝淑賢

(是項刊登費用為 \$715.00)

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條規定公佈，衛生局為填補人員編制行政人員組別 / 第一職階第四職等首席行政文員兩缺，開考的確定名單已張貼於本局前技術學校大樓衛生局人事處，該開考通告已於二零零四年一月十四日第二期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登。

二零零四年三月十一日於衛生局

典試委員會：

主席：一等高級技術員 麥偉超

第一正選委員：一等技術輔導員 Armando Augusto da Rosa

第二正選委員：首席行政文員 Teresa Fong Rodrigues Alves

(是項刊登費用為 \$783.00)

Por ter saído inexacto o anúncio de abertura publicado no *Boletim Oficial* n.º 5, II Série, de 4 de Fevereiro de 2004, referente ao concurso comum, de acesso, para o preenchimento de onze vagas de técnico de diagnóstico e terapêutica especialista, grau 4, 1.º escalão, área laboratorial, técnico de análises clínicas e de saúde pública, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica do quadro dos Serviços de Saúde, se rectifica:

Onde se lê: «...診療技術員職程化驗室範疇臨床分析及公共衛生技術員第一職階第四職等特級診療技術員十一缺。»

deve ler-se: «...診療技術員職程實驗室領域臨床分析及公共衛生技術員第一職階第四職等特級診療技術員十一缺。».

Serviços de Saúde, aos 3 de Março de 2004.

O Director dos Serviços, substituto, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 646,00)

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do Edifício da Administração destes Serviços, a lista provisória do concurso para o preenchimento de oitenta e sete vagas de enfermeiro-graduado, grau 2, 1.º escalão, da carreira de enfermagem do quadro destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 7, II Série, de 18 de Fevereiro de 2004.

Serviços de Saúde, aos 4 de Março de 2004.

O Júri:

Presidente: Cheong Lai Peng, enfermeira-chefe.

Primeira-vogal: Iun Lou Pei, enfermeira-especialista.

Segunda-vogal: Che Sok In Dias, enfermeira-graduada.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

Nos termos do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do edifício da antiga Escola Técnica destes Serviços, a lista definitiva do concurso para o preenchimento de duas vagas de oficial administrativo principal, grau 4, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 2, II Série, de 14 de Janeiro de 2004.

Serviços de Saúde, aos 11 de Março de 2004.

O Júri:

Presidente: Mak Wai Chiu, técnico superior de 1.ª classe.

Primeiro-vogal efectivo: Armando Augusto da Rosa, adjunto-técnico de 1.ª classe.

Segunda-vogal efectiva: Teresa Fong Rodrigues Alves, oficial administrativo principal.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條規定公佈，衛生局為填補人員編制行政人員組別第一職階第二職等二等文員六缺開考的確定名單已張貼於本局前技術學校大樓一樓衛生局人事處，該開考公告已於二零零四年一月十四日第二期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登。

二零零四年三月十二日於衛生局

典試委員會：

主席：譚少筠

第一正選委員：António Mendes Pedro

第二正選委員：Lúcia Lourenço

(是項刊登費用為 \$754.00)

Nos termos do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do edifício da antiga Escola Técnica destes Serviços, a lista definitiva do concurso para o preenchimento de seis vagas de segundo-oficial, grau 2, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro dos Serviços de Saúde, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 2, II Série, de 14 de Janeiro de 2004.

Serviços de Saúde, aos 12 de Março de 2004.

O Júri:

Presidente: Tam Sio Kuan aliás Lúcia Tam.

Primeiro-vogal efectivo: António Mendes Pedro.

Segunda-vogal efectiva: Lúcia Lourenço.

(Custo desta publicação \$ 754,00)

教育暨青年局

通告

公立教育機構

二零零四 / 二零零五學年校曆表

甲、校曆表的開展

一、二零零四 / 二零零五學年的學生學校活動由兩個學期組成，於二零零四年九月一日至七日開始，並將於二零零五年六月二十日至三十日結束。期間應有最少一百八十天的實際教學活動。

二、學期時間為下表所示：

上學期		下學期	
開始	結束	開始	結束
九月一日至 七日	二月一日	二月十六日	六月二十日 至三十日

三、為了達到本通告預期的效力，學生在學校活動應理解為在教室或教室以外開展的活動，包括學校年度活動計劃中預計的活動及總測驗。

四、由相關教育機構的領導負責：

a) 決定學校活動的開始日期，並於二零零四年六月二十五日之前通知教育暨青年局局長；

b) 在不影響學期時間的情況下，調整校曆表以配合學校的教育方案和教學計劃以及澳門特別行政區的實際情況。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Aviso

Calendário escolar do ano lectivo de 2004/2005 para as instituições educativas oficiais

A. Desenvolvimento do calendário escolar

1. O ano lectivo de 2004/2005 organiza-se em dois semestres escolares. As actividades escolares dos alunos iniciam-se entre os dias 1 e 7 de Setembro de 2004 e terminam entre os dias 20 e 30 de Junho de 2005, devendo corresponder a um número mínimo de 180 dias efectivos de actividades lectivas.

2. A duração dos semestres escolares é a apresentada no mapa seguinte:

1.º Semestre		2.º Semestre	
Início	Fim	Início	Fim
Entre 1 e 7 de Setembro	1 de Fevereiro	16 de Fevereiro	Entre 20 e 30 de Junho

3. Por actividades escolares dos alunos devem entender-se para os efeitos previstos neste aviso, as actividades programadas no plano anual de actividades da escola, desenvolvidas na sala de aula ou fora dela e as provas globais.

4. Compete a cada órgão de direcção do respectivo estabelecimento de educação e de ensino:

a) Decidir sobre o dia de início das actividades escolares e comunicar essa decisão, até 25 de Junho de 2004, ao director dos Serviços de Educação e Juventude;

b) Adaptar o calendário escolar ao projecto educativo da escola, aos programas e aos condicionalismos da RAEM, salvaguardando a duração dos períodos escolares.

乙、暫停學生校內外活動

公立教育機構應按下列時段暫停學生校內外活動：

第一時段：十二月二十日至一月一日；

第二時段：二月二日至二月十五日；

第三時段：三月二十三日至三月二十七日。

丙、評核時間

一、教育機構有兩次評核時間，分別在上、下學期結束後的首四天舉行。

二、上述第一點所提到的教育機構之學生評核成績，應於下列時間派發：

a) 第一次的評核於校長追認後，在下學期開始前；

b) 第二次的評核在校長追認後立即為之。

丁、以中文為教學語言的回歸教育及以葡文為教學語言的成人中學教育

以中文為教學語言的回歸教育及以葡文為教學語言的成人中學教育之學生的學校活動，盡可能按每一學年設立的校曆表進行，期間應有最少四十個教學週。

戊、特殊教育

特殊教育的校曆表與日間制度的公立教育機構的校曆表相同。

二零零四年三月十日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

(是項刊登費用為 \$3,132.00)

B. Interrupção das actividades escolares dos alunos

As instituições educativas observam as seguintes interrupções das actividades escolares dos alunos:

1.ª interrupção:

De 20 de Dezembro a 1 de Janeiro.

2.ª interrupção:

De 2 a 15 de Fevereiro.

3.ª interrupção:

De 23 a 27 de Março.

C. Momentos de avaliação e de classificação

1. Os momentos de avaliação são dois e ocorrem nos quatro primeiros dias após o final de cada um dos semestres escolares.

2. Deve dar-se conhecimento das classificações de frequência aos alunos:

a) As referentes ao 1.º momento de avaliação, após a ratificação pelo director da escola e antes do início das actividades escolares do semestre seguinte;

b) As referentes ao 2.º momento de avaliação, imediatamente após a ratificação pelo director da escola.

D. Ensino recorrente em língua veicular chinesa e ensino secundário de adultos em língua veicular portuguesa

As actividades escolares do ensino recorrente em língua veicular chinesa e do ensino secundário de adultos em língua veicular portuguesa devem, sempre que possível, seguir o calendário estabelecido para cada ano escolar, devendo no entanto ser cumpridas, no mínimo, 40 semanas lectivas.

E. Educação especial

Para a educação especial, o calendário das actividades escolares é o estabelecido para as instituições educativas oficiais em regime diurno.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 10 de Março de 2004.

O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 3 132,00)

旅 遊 局

名 單

旅遊局為填補人員編制內專業技術人員組別一般制度職程之第一職階特級督察員兩缺，經於二零零四年一月七日第一期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de inspector especialista, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 1, II Série, de 7 de Janeiro de 2004:

合格應考人：分

1.º 馬小玲 7.40

2.º 林瑞源 7.29

(經二零零四年三月五日社會文化司司長的批示確認)

二零零四年二月二十日於旅遊局

典試委員會：

主席：稽查處代處長 Leonardo Bañares de Assunção

正選委員：第三職階特級督察員 Paulo Nascimento Leão

第三職階特級督察員 Angela Maria Teixeira do
Rosário Rocha

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

Candidatos aprovados: valores

1.º Ma Sio Leng 7,40

2.º Lam Soi Un aliás Lim Soei Njan 7,29

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os
Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Março de 2004).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 20 de Fevereiro de 2004.

O Júri:

Presidente: Leonardo Bañares de Assunção, chefe da Divisão
de Inspeção, substituto.

Vogais efectivos: Paulo Nascimento Leão, inspector especialista; e

Angela Maria Teixeira do Rosário Rocha, inspectora especia-
lista.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

澳 門 格 蘭 披 治 大 賽 車 委 員 會

通 告

第 001/CGPM/2004 號批示

本人根據公佈在二零零三年十二月三十一日第五十三期第
二組《澳門特別行政區公報》副刊的十二月三十一日第174/2003
號社會文化司司長批示，作出本批示。

一、本人把本身的權限授予助理協調員朱妙麗碩士：

(一) 批准澳門格蘭披治大賽車委員會工作人員享受年假的
申請，及批准其對年假的提前或延遲享受的申請，以及接受其
為缺勤而作的解釋；

(二) 簽署澳門格蘭披治大賽車委員會工作人員服務時間的
計算及清算的有關文件；

(三) 批准超時工作及輪值工作；

(四) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

(五) 批准公務員及服務人員以及其親屬前往在衛生局範圍
內運作的健康檢查委員會作檢查；

(六) 按照法律規定，批准將十二月二十一日第 87/89/M 號
法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》所規定的年資獎金
及津貼發放予有關人員；

COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

Aviso

Despacho n.º 001/CGPM/2004

Ao abrigo do disposto no n.º 2 do Despacho do Secretário
para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 174/2003, de 31 de De-
zembro, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administra-
tiva Especial de Macau n.º 53, II Série, suplemento, de 31 de
Dezembro de 2003, determino:

1. São subdelegadas na coordenadora-adjunta da Comissão
do Grande Prémio de Macau, mestre Chu Miu Lai, as minhas
competências para:

1) Autorizar o gozo de férias, a respectiva antecipação ou adia-
mento a pedido do trabalhador, bem como a justificação de fal-
tas do pessoal que integre a Comissão do Grande Prémio de
Macau;

2) Assinar os diplomas de contagem e liquidação do tempo de
serviço prestado pelo pessoal da Comissão do Grande Prémio
de Macau;

3) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extra-
ordinárias e por turnos;

4) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdi-
do por motivo de doença;

5) Autorizar a apresentação de funcionários e agentes e seus
familiares às Juntas Médicas que funcionem no âmbito dos Ser-
viços de Saúde;

6) Autorizar a atribuição de prémios de antiguidade e dos sub-
sídios previstos no ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/
/89/M, de 21 de Dezembro, nos termos legais;

(七) 決定公務員及服務人員出外公幹，但以該等人員有權收取一天日津貼的公幹情況為限；

(八) 簽署發給澳門特別行政區各實體和機構及澳門特別行政區以外地方之實體的，屬澳門格蘭披治大賽車委員會職責範圍內的文書；

(九) 批准金額不超過 \$5,000.00 (澳門幣五千元) 交際費。

二、除上述權限外還當協調員不在、缺勤或不能視事時，將公佈在二零零三年十二月三十一日第五十三期第二組《澳門特別行政區公報》副刊的十二月三十一日第 174/2003 號社會文化司司長批示授予澳門格蘭披治大賽車委員會協調員的權限轉授予助理協調員，出任代任職務。

三、對行使本轉授的權限的行為，得提起必要訴願。

四、在本轉授的權限範圍，由委任澳門格蘭披治大賽車委員會助理協調員日起至本批示刊登之日期，助理協調員所作的行為均獲追認。

(經社會文化司司長於二零零四年三月八日批示確認)

二零零四年三月十日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

(是項刊登費用為 \$2,681.00)

7) Determinar deslocações de funcionários e agentes, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo por um dia;

8) Assinar o expediente dirigido a entidades e organismos da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior, no âmbito das atribuições da Comissão do Grande Prémio de Macau;

9) Autorizar despesas de representação até ao montante de 5 000,00 (cinco mil) patacas.

2. São ainda subdelegadas na coordenadora-adjunta da Comissão do Grande Prémio de Macau as restantes competências do coordenador da Comissão, constantes do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 174/2003, de 31 de Dezembro, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 53, II Série, suplemento, de 31 de Dezembro de 2003, em caso de ausência, falta ou impedimento do coordenador, situações em que o mesmo será substituído pela coordenadora-adjunta.

3. Dos actos praticados no uso das subdelegações aqui conferidas, cabe recurso hierárquico necessário.

4. Dão-se por ratificados todos os actos previstos nos números anteriores e que tenham sido praticados pela coordenadora-adjunta da Comissão do Grande Prémio de Macau, desde a sua nomeação até à data de publicação do presente despacho.

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Março de 2004).

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 10 de Março de 2004.

O Coordenador do Gabinete, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 2 681,00)

土地工務運輸局

公告

茲特公佈，按照運輸工務司司長二零零四年三月二日之批示，現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以審查文件及有限制的方式為土地工務運輸局的公務員舉行一般晉升考試，以填補本局編制內以下空缺：

第一職階顧問高級技術員二缺；

第一職階首席高級技術員五缺；

第一職階首席高級資訊技術員二缺；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Anúncio

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Março de 2004, se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos funcionários da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro desta Direcção de Serviços:

Dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão;

Cinco lugares de técnico superior principal, 1.º escalão;

Dois lugares de técnico superior de informática principal, 1.º escalão;

第一職階首席技術員一缺；
 第一職階首席資訊技術員二缺；
 第一職階首席資訊助理技術員一缺；
 第一職階首席技術輔導員五缺；
 第一職階一等行政文員八缺；
 第一職階首席助理技術員三缺；
 第一職階特級技術稽查員二缺；
 第一職階首席技術稽查員二缺；
 第一職階首席地形測量員一缺。

上述開考的通告現張貼於馬交石炮台馬路32-36號電力公司大樓四樓土地工務運輸局行政暨財政廳。報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接的第一個工作日起計十天內遞交。

二零零四年三月五日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$2,006.00)

Um lugar de técnico principal, 1.º escalão;
 Dois lugares de técnico de informática principal, 1.º escalão;
 Um lugar de técnico auxiliar de informática principal, 1.º escalão;
 Cinco lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão;
 Oito lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão;
 Três lugares de técnico auxiliar principal, 1.º escalão;
 Dois lugares de fiscal técnico especialista, 1.º escalão;
 Dois lugares de fiscal técnico principal, 1.º escalão; e
 Um lugar de topógrafo principal, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados no Departamento Administrativo e Financeiro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 32-36, Edifício CEM, 4.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 5 de Março de 2004.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 2 006,00)

地 球 物 理 暨 氣 象 局

名 單

地球物理暨氣象局為填補人員編制內氣象高級技術員職程之第一職階一等氣象高級技術員一個空缺，經於二零零四年一月二十一日第三期《澳門特別行政區公報》第二組公布以只為地球物理暨氣象局人員而設的文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
梁永權	8.1

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零四年三月二日運輸工務司司長的批示確認)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, apenas para os funcionários da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, para o preenchimento de um lugar de meteorologista de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de meteorologista do quadro de pessoal dos SMG, aberto por anúncio do aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 21 de Janeiro de 2004:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Leong Weng Kun	8,1

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras e Públicas, de 2 de Março de 2004).

二零零四年三月五日於地球物理暨氣象局

典試委員會：

主席：梁嘉靜

委員：張展超

劉英偉

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 5 de Março de 2004.

O Júri:

Presidente: Leong Ka Cheng.

Vogais: Cheong Chin Chio; e

Lao Ieng Wai.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

房 屋 局

通 告

關於競投購買按「房屋發展合同」 制度所建之房屋

根據四月十二日第13/93/M號法令第四條及經第25/2002號行政法規和第5/2004號行政法規修改的經六月二十六日第26/95/M號法令核准的按房屋發展合同制度所建房屋之購買規章的規定，現公佈開展新一次競投，有意報名人士須注意以下事項：

1. 競投開展日期由二零零四年三月十七日至二零零四年四月十六日。

2. 索取競投報名表地點：

房屋局總部（地址：澳門沙梨頭北巷102號北區臨時房屋中心地下）及；

房屋局分部（地址：澳門巴波沙大馬路平民新邨B座地下）；

澳門街坊會聯合總會、各屬會及服務中心；

澳門工會聯合總會及各屬會。

3. 申請應符合之條件：

i) 申請人/群體代表須具備下列條件：

年齡至少為18歲或已解除親權者；

在澳門特別行政區居留至少5年；

持有澳門特別行政區有權限機關發出之身份證明文件；

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Aviso

Concurso de acesso à compra de habitações construídas em regime de contratos de desenvolvimento para a habitação

Nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 13/93/M, de 12 de Abril, conjugado com o previsto do regulamento de acesso à compra de habitações construídas em regime de contratos de desenvolvimento para a habitação, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 26/95/M, de 26 de Junho, com as redacções dadas pelos Regulamento Administrativo n.º 25/2002, e Regulamento Administrativo n.º 5/2004, faz-se saber que se encontra aberto um novo concurso, devendo os interessados na candidatura ao concurso observar o seguinte:

1. O concurso encontra-se aberto a partir de 17 de Março de 2004 até 16 de Abril de 2004.

2. Os boletins de inscrição para concurso podem ser obtidos nos seguintes locais:

Sede do Instituto de Habitação (Endereço: Travessa Norte do Patane, n.º 102, r/c do Centro de Habitação Temporária do Patane, Macau); e

Delegação do IH (Endereço: Avenida de Artur Tamagnini Barbosa, no r/c da Torre B do BTB, Macau);

União Geral das Associações dos Moradores de Macau, seus associados e centros de apoio;

Associação Geral dos Operários de Macau e seus associados.

3. Os requisitos gerais a que devem obedecer as candidaturas são os seguintes:

i) O requerente/representante do agregado tem de reunir cumulativamente os seguintes requisitos:

Ter idade mínima de 18 anos ou ser emancipado;

Residir na Região Administrativa Especial de Macau no mínimo há 5 anos;

Titular de um documento de identificação emitido pelo Serviço competente da RAEM.

ii) 群體成員不得為澳門特別行政區任何房屋或土地之所有人或澳門特別行政區任何屬私產土地之承批人；

iii) 群體中之任一成員不能在多於一份競投報名表上出現；

iv) 應在競投結束日期前具備此條款所要求之條件。

4. 遞交競投報名表時必須附有下列文件：

群體成員之身份證明文件影印本；

收入證明正本；

有列明住址或通訊地址的任何單據之影印本；

由仁伯爵綜合醫院、鏡湖醫院或衛生中心所發出具有殘疾指數之醫生證明正本（適用於群體成員中有特殊情況者）；

其他證明文件影印本，以證明申請人/群體代表在澳門特別行政區居留之實際年期（適用於未能透過身份證明文件證明居留年期者）。

5. 填妥之競投報名表和所需文件須在競投結束日期前，即於二零零四年四月十六日前（以郵戳為準），以掛號信方式郵寄澳門沙梨頭北巷 102 號北區臨時房屋中心地下房屋局。

6. 曾列於上一次競投之確定名單內，仍未獲配售單位之群體，自動轉入總名單，而無須呈交新競投報名表。

7. 競投之臨時名單和確定名單將會張貼於澳門沙梨頭北巷 102 號北區臨時房屋中心，張貼日期將透過通告另行公佈。屆時亦可前往房屋局總部或分部、澳門街坊會聯合總會、各屬會及服務中心或澳門工會聯合總會及各屬會，或透過房屋局熱線 356288 或瀏覽房屋局網頁 www.ihm.gov.mo，查閱有關名單。

8. 新一次競投之確定名單將列於上一次競投之確定名單之末尾，累積組成總名單。

9. 如對報名參加競投遇有疑問，可於辦公時間內前往房屋局，或致電 2994101 查詢。

二零零四年三月十一日於房屋局

局長 鄭國明

（是項刊登費用為 \$3,843.00）

ii) Nenhum dos membros do agregado familiar pode ser proprietário de qualquer habitação ou terreno na RAEM ou concessionário de terreno do domínio privado da RAEM;

iii) Nenhum dos membros do agregado familiar pode figurar em mais de um boletim de inscrição para concurso;

iv) Os requisitos referidos neste número devem estar preenchidos até ao termo do prazo do concurso.

4. O boletim de inscrição para concurso é sempre obrigatoriamente acompanhado dos seguintes documentos:

Fotocópia dos documentos de identificação de todos os indivíduos que compõem o agregado familiar;

Documentos comprovativos das respectivas receitas mensais;

Fotocópia de qualquer recibo indicando a morada ou a morada de correspondência;

Original do atestado médico passado pelo Centro Hospitalar Conde de S. Januário, pelo Hospital Kiang Wu ou pelos centros de saúde onde conste a percentagem de incapacidade (no caso de ter situações especiais no agregado familiar);

Fotocópia de outra prova para confirmação do período actual de residência do requerente/representante na RAEM (no caso do documento de identificação não fazer prova do tempo de residência).

5. Os boletins de inscrição para concurso devidamente preenchidos, bem como os documentos necessários que o devem instruir, devem ser remetidos, em carta registada, ao IH, Travessa Norte do Patane, n.º 102, r/c do Centro de Habitação Temporária do Patane, Macau, até ao termo do prazo do concurso, ou seja, até ao dia 16 de Abril de 2004 (faz fé a data de expedição do correio).

6. Os agregados em relação aos quais, na lista definitiva do concurso anterior, não tenham sido atribuídas habitações são automaticamente transferidos para a lista geral sem necessidade de entrega de novo boletim de inscrição para concurso.

7. As listas provisórias e definitivas do concurso serão afixadas no Centro de Habitação Temporária do Patane, sita na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Macau, e a data da afixação será divulgada através de aviso. As listas estarão disponíveis para consulta na sede ou na delegação do IH, na União Geral das Associações dos Moradores de Macau, nos seus associados, nos centros de apoio ou na Associação Geral dos Operários de Macau e nos seus associados, podendo ainda obter-se através do n.º de telefone 356288 ou aceder ao *website*: www.ihm.gov.mo.

8. A lista definitiva do novo concurso é colocada no fim da lista definitiva do concurso anterior, constituindo-se uma lista geral englobando todos os candidatos.

9. Em caso de dúvidas relativas ao concurso, os interessados poderão fazer consultar, nos dias úteis, durante as horas normais de expediente, no IH, ou ligar para o n.º de telefone 2994101.

Instituto de Habitação, aos 11 de Março de 2004.

O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

(Custo desta publicação \$ 3 843,00)